

## 对外汉语口语教材的话题选择\*

汲传波

(北京大学 对外汉语教育学院, 北京 100871)

[摘要] 本文从留学生的演讲话题着手来探讨对外汉语口语教材的话题选择问题。通过统计, 文章总结出了留学生演讲话题的总体分布规律: 关于中国社会、中国文化的话题(48.94%) > 个人信息话题(14.04%) > 世界性话题(13.19%) > 关于语言的话题(9.79%) > 关于本国的话题(8.09%) > 中外差异的话题(5.96%); 在此基础上, 文章还对不同口语水平、不同国籍留学生的话题分布规律进行了总结。

[关键词] 话题控制权; 对外汉语口语教材; 话题选择; 话题分布

中图分类号: H195.4 文献标识码: A 文章编号: 1672-1306(2005)06-0008-05

李宇明(1993)认为, 大多数学者都同意, 儿童语言学习是最为成功的语言学习范例。儿童语言学习的输入方式主要是交谈式, 而且交谈时的话题控制权往往掌握在儿童手中。然而第二语言学习的输入方式主要是讲授式和操练式的, 话题的控制权不在学习者手中。这种输入方式有着较强的计划性, 并受到教科书的限制。<sup>[1]</sup> 李宇明先生从输入方式的不同来探讨第一语言学习与第二语言学习的差异, 这对我们在第二语言教学中选择何种输入方式具有启发意义。我们认为借鉴儿童语言学习的经验, 把话题控制权交给学生, 会有助于提高第二语言习得的效率。

话题控制权, 在对外汉语口语教材的编写中就涉及到话题选择的问题, 即话题是由教材编写者设计的还是根据学生的兴趣选择的。另外, 对外汉语教师在教材内容之外经常要增加一些话题, 这也涉及到话题选择。

如果要做到让学生掌握话题控制权, 话题选择必须从学生的实际需求和兴趣出发。如有学者认为应该“多根据留学生的实际情况选择‘小’而‘近’的话题”(苏焰 1995)。<sup>[2]</sup> 有学者谈到话题选择应遵循四个原则: 难度适宜; 贴近学生实际, 抓到兴奋点; 增加世界性话题; 贴近学生的知识水平。(王若江 1999)<sup>[3]</sup> 目前对外汉语口语教材的

话题是否贴近学生的实际, 是否能引起留学生的兴趣, 我们没有作实际的调查。但是, 目前有关教材编写研究的论著中很难看到有关探讨留学生感兴趣话题的论文或调查报告。笔者在参与编写《新编中级汉语口语》(南开大学出版社 2002)时感受颇深的就是话题选择没有可以借鉴的成果。

因此, 我们认为如果能归纳出一个留学生真正感兴趣的话题大纲, 会避免对外汉语口语教材编写时话题选择的盲目性, 有助于把话题控制权交给学生, 从而会提高对外汉语教学的效率。

### 一、本文的研究对象与方法

本文把研究对象定位在留学生的演讲稿。我们认为从留学生的演讲稿出发, 一是便于操作, 二是演讲话题具有一定的代表性。因为留学生演讲时, 大多数话题能引起留学生听众的共鸣, 这恰好与话题选择的原则相契合。<sup>①</sup> 通过分析留学生演讲话题的规律有助于了解学生真正的兴趣所在。

笔者对北大 1998—2002 年 5 年来所有参赛留学生的 269 篇演讲稿进行筛选, 留取 235 篇作为本文分析研究的对象。这样做的目的是尽量保

\* 收稿日期: 2005-01-04

作者简介: 汲传波(1977-), 男, 山东莒南人, 北京大学讲师, 中国社会科学院博士生, 研究方向为应用语言学。

① 北京大学每年第一学期举办的留学生演讲比赛, 演讲的内容都是学生自己准备的, 教师只是帮助他们修改润色, 因此, 演讲稿基本能够反映出留学生熟悉或关注的话题。

证研究的科学性。<sup>①</sup>

我们把 235 篇演讲稿中同类的话题进行归类,每一小类和大类都归纳出一个相应的话题(小话题、大话题),每个话题都计算出其对应的学生数量和所占比例。另外,我们还根据学生的口语水平、学生的国籍对话题的分布进行量的统计。

## 二、留学生演讲话题分析

### (一)所有留学生感兴趣的话题分布

我们先不考虑留学生的水平、国籍等因素,总

结出所有留学生感兴趣的话题目录,如下表所示(限于篇幅,小话题的数量和比例没有在表中列出,下文将会谈到):

从表 1 可以看到,首先,留学生感兴趣的话题有近一半集中在谈中国社会、中国文化这个大的话题(48.94%),其中谈论最多的是留学生活、感悟、中国文化、对中国的印象、中国人等 5 个小话题,约占大话题(中国社会、文化)总数的 77%;其它的如旅行、饮食、关于洗手间、购物、家庭、经济、交通、卫生等 8 个小话题占大话题(中国社会、文化)总数的 23%。

表 1 所有留学生感兴趣的话题分布

大话题	小话题	学生数量	%
中国社会、文化	留学生活经历、留学感悟、文化、中国印象、中国人、旅行、饮食、关于洗手间、购物、家庭、经济、交通、卫生	115	48.94
中外差异	中日、中美、中韩差异	14	5.96
个人信息	自己、亲人、朋友、爱好、烦恼、理想、经历、恋爱、目标	33	14.04
关于本国	节日、家乡、食品、文化等	19	8.09
语言	汉语学习、汉语、汉字、语言特点	23	9.79
世界性话题	美、爱心、幸福、生活态度、朋友、快乐、自由、婚姻、名牌、人与电脑、卡通、求职、人工流产、流行文化、妇女解放、保护动物、减肥	31	13.19
总计		235	100

其次,留学生感兴趣的是个人信息方面的话题(14.04%),其中谈论亲人和爱好的最多,约占个人信息话题的 55%;另外是谈论自己、经历、朋友、烦恼、理想、恋爱、目标等话题,约占个人信息话题的 45%。

占第三位的是世界性话题(13.19%),其中谈论比较多的是关于美、爱心、生活态度、幸福的话题,约占世界性话题的 48%;其次是关于快乐、自由、婚姻、朋友、名牌、人与电脑、卡通、求职、人工流产、流行文化、妇女解放、动物保护、减肥等,约占世界性话题的 52%。

占第四位的是关于语言的话题(9.79%),其

中汉语和汉字占语言话题的 87%,其它的是关于语言特点的话题,约占 13%。

占第五位的是关于本国的话题(8.09%),这个大的话题包含的范围很广,有节日、婚姻礼俗、文化、特点等。

占据第六位的是中外差异的话题(5.96%),其中包括三个小话题:中日差异、中美差异、中韩差异,主要是从文化习惯方面讨论的。

我们以话题为横轴,以留学生数量为竖轴,制成直方图(如图 1),就可以更清楚地观察留学生感兴趣的话题。

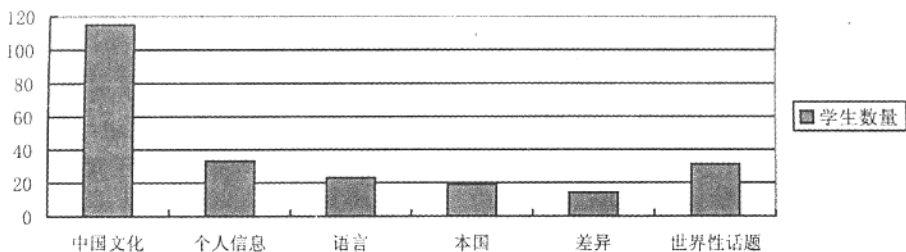


图 1 所有留学生感兴趣的话题分布

<sup>①</sup> 我们删掉的演讲稿中有些很难找出话题所在,有些是讲述一个故事,有些是时效性强的,如关于 2000 年的话题,有些是说明性的,如介绍手机、自己的网站等。

(二)从留学生的口语水平来看话题分布

北京大学对每学期入学的留学生都要进行口语测试,按照成绩分为不同的口语班,他们使用的教材也是由北大出版社出版的口语系列教材。下面,我们分初、中、高三个水平段考察留学生演讲话题的分布情况:见表2。

表2 不同口语水平的留学生感兴趣的话题分布

大话题	初级学生数量	%	中级学生数量	%	高级学生数量	%
中国社会、文化	47	64.38	49	48.51	19	31.15
中外差异	6	8.22	3	2.97	5	8.20
个人信息	7	9.59	15	14.85	11	18.03
关于本国	4	5.48	9	8.91	6	9.84
语言	9	12.33	10	9.9	4	6.56
世界性话题	0	0	15	14.85	16	26.23
总计	73	100	101	100	61	100

我们计算的百分比是纵向的,比如初级学生中国社会、文化话题所占比例为64.38%,这个比例是占有所有初级学生话题总量的百分比。从这个数字可以看出有多少初级口语水平的留学生对这个话题感兴趣。

我们先从纵向分析,初级口语水平的学生关

注最多的是中国社会、文化话题,占有所有初级学生话题总量的64.38%,第二位的是关于语言的话题(12.33%),第三位的是个人信息(9.59%),第四位的是中外差异(8.22%),第五位的是关于本国的话题(5.48%),世界性话题初级学生没有一个探讨的。

中级口语水平的学生关注最多的也是中国社会、文化的话题,占有所有中级学生话题总量的48.51%,其次是个人信息和世界性话题,所占比例相同,都为14.85%,占第四位的是语言(9.9%),第五位的是本国话题(8.91%),最后一位是中外差异(2.97%)。

高级口语水平的学生关注最多的也是中国社会、文化的话题,但是比例不大,约占高级学生话题总量的31.15%,其次关注的话题是世界性话题(26.23%),占第三位的是个人信息方面的话题(18.03%),第四、五、六位分别是关于本国话题(9.84%)、中外差异(8.20%)、语言(6.56%)。

如果以话题为横轴,以各话题所占不同水平段学生总数的百分比为竖轴,制成直方图如图2,可以更加清楚、直观地进行比较。

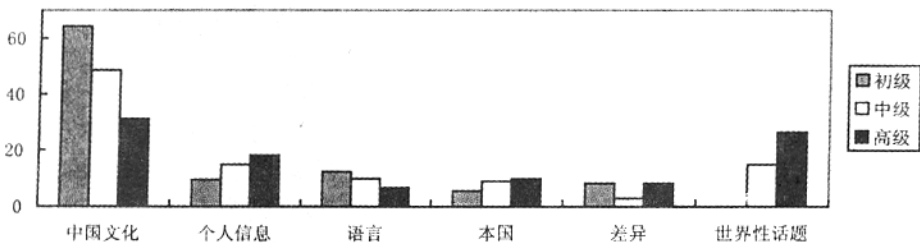


图2 不同口语水平的留学生感兴趣的话题分布

下面我们再从横向做一个比较,看一看口语水平不同的留学生关注的话题顺序:

初级:中国社会、文化>个人信息>语言>本国>中外差异>世界性话题

中级:中国社会、文化>个人信息=世界性话题>语言>本国>中外差异

高级:中国社会、文化>世界性话题>个人信息>本国>中外差异>语言

通过比较,我们发现初、中、高三个不同水平等级的留学生所共同关注的话题中比例最高的都是中国社会、文化,但是所占各自话题的比例不同,初级<中级<高级。原因可能是初级阶段的

留学生刚来中国,一切都是陌生的、奇怪的,因此他们的兴奋点在中国社会、文化上的比较多。到了高级阶段,由于大多数都在中国生活过一段时间,对中国社会、文化已经习惯,不像初级阶段那样关注了。另外,这也可能与留学生的语言水平呈正相关,初级阶段语言水平不足以谈论“世界性话题”,而高级阶段则能胜任,因此导致初级阶段关于中国社会、文化的话题比例高。

初、中、高级三个水平等级所关注的话题中差距最大的是关于世界性的话题,初级阶段关注的比例为0,而高级阶段关注的比例为26.23%,仅比其所关注占第一位的中国社会、文化话题少

4.92%。由此可见,高级阶段留学生的汉语能力已经能够帮助他们表达复杂的、抽象的话题了,而初级阶段还不具备自由表达自己思想、观点的语言能力,因此对世界性的话题不敢涉猎。

另外一个需要注意的是,初、中、高三个等级的学生都比较关注个人信息话题,所占的比例分别为9.59%、14.85%、18.03%,这在教材的话题和以前的研究中很少见到。我们认为关于自己、朋友、亲人等等的话题是留学生最熟悉的,因此成为他们关注的焦点也是自然的。当然,这也许与演讲本身的特点有关。

### (三)从留学生国籍看话题分布

我们所分析的235篇演讲稿来自30个国家的留学生,有些国家的留学生参赛数量很少,以国籍研究价值不大。基于这种原因,我们在统计时对一个国家参赛人数超过30的留学生的演讲话题进行研究。这三个国家是日本(71)、美国(67)、韩国(32),占有研究对象的72.34%。表3是对这三个国家的留学生话题选择情况的统计。

我们先从纵向分析,韩国留学生关注的话题按比例大小依次是:中国社会、文化(50%)>个人信息(15.63%)>语言(12.5%)=世界性话题(12.5%)>本国(6.25%)>中外差异(3.13%);

日本留学生关注的话题依次为:中国社会、文化(43.66%)>个人信息(12.68%)=世界性话题(12.68%)>语言(11.27%)>本国(9.86%)=中外差异(9.86%);

表3 韩、日、美三国留学生感兴趣的话题分布

大话题	韩国	%	日本	%	美国	%
中国社会、文化	16	50	31	43.66	32	47.76
中外差异	1	3.13	7	9.86	5	7.46
个人信息	5	15.63	9	12.68	13	19.4
关于本国	2	6.25	7	9.86	3	4.48
语言	4	12.5	8	11.27	5	7.46
世界性话题	4	12.5	9	12.68	9	13.43
总计	32	100	71	100	67	100

美国留学生关注的话题依次为:中国社会、文化(47.76%)>个人信息(19.4%)>世界性话题(13.43%)>语言(7.46%)=中外差异(7.46%)>本国(4.48%)。

如果以话题为横轴,以各话题所占不同国家参赛学生的百分比为竖轴,制成直方图如图3,就可以更加直观地进行比较了。

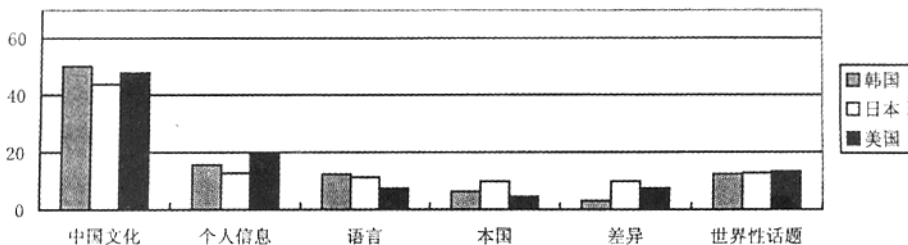


图3 韩、日、美三国留学生感兴趣的话题分布

我们比较韩、日、美三国留学生关注话题的异同,可以发现他们关注的前三位的话题都是中国社会、文化,个人信息,世界性话题,表现出趋同性。稍有区别的是三者所占的比例有所不同,美国留学生在个人信息和世界性话题方面比韩、日学生的比例高,尤其是个人信息方面比韩国高出3.77%,比日本高出6.72%。原因一方面可能由于美国留学生华裔很多,他们都很关注自己所属的国家,探讨自己陷入国籍矛盾的不少;另一方面可能与美国学生更注重个人有关。另外一个有趣的现象是日本学生关注本国的话题比韩国、美国

学生都要高,这可能与日本民族的特点有关。从表中可以看出,以上三个国家的学生所关注的话题比例虽然有所不同,但是差距不是很明显。

### 三、结论及余论

有些学者早就呼吁“我们感到,在中高级阶段口语课实行话题交际的原则是正确的,但是,应该改变以介绍中国传统的思想文化观念和中国人的现代生活为主的作法,把学生变为主体,提出年轻人真正感兴趣的话题。话题的领域亟待开发。”

(王若江 1999)<sup>[3]</sup> 本文可以说是对话题领域的尝试性的研究,所得出的结论有值得参考之处。

首先,我们有了一个初、中、高三个阶段的话题总目录,包括6大类,45小类,详细可参看表1。由于教材针对的对象不同、编写目的不同,在话题选择时会有差异,但是可以在这一目录中根据比例筛选一些话题。这样比没有目录可以借鉴、完全靠教学经验要科学一些。

其次,应引起我们注意的是关于个人信息、留学生本国、语言文字类的话题,这些话题在以前教材编写时没有引起足够的重视,但在我们的研究中却占有很大的比例。我们认为这类话题既然是留学生所关注的,那么把它们编入教材就是可行的。我们的确应打破整本教材都是中国社会、文化的格局,增加一些学生感兴趣的其他话题,使教材真正能引起学生的兴趣。

另外,针对不同口语水平的口语教材在选择话题时可以参考本文总结的话题目录。当然由于北大对每学期入学的留学生口语水平测试后所划定的级别与其它院校可能会存在一些差异,因此本文从口语水平角度考察学生的话题选择就会有

一定的局限性,再加上统计的资料有限,所以得出的结论就不免会有遗漏或偏颇之处。比如本文话题目录中初级阶段没有“世界性话题”,并不意味着初级口语教材中一定不出现这一话题。本文所统计的比例只能代表倾向性的规律。

本文在确定每一篇演讲稿的话题时,有一些要凭主观的判断或取舍,在总结大的话题类别时,也经过了多次修正。如果有可能,我们还可以做更大型的调查研究以弥补本文的缺陷。仅以此文抛砖引玉,期盼对外汉语口语教学早日有一个权威的话题大纲。

### 【参 考 文 献】

- [1] 李宇明. 语言学习异同论[J]. 世界汉语教学, 1993 (1).
- [2] 苏焰. 谈谈外国留学生中高级口语教学[J]. 武汉大学学报, 1995, (3).
- [3] 王若江. 对汉语口语课的反思[J]. 汉语学习, 1999, (2).

## The Choice of Topics for Oral Chinese Textbooks

Ji Chuan-bo

(International College for Chinese Language Studies, Beijing University, Beijing 100871, China)

**Abstract:** This research explores the best possible choice of topics when we edit the oral Chinese textbooks for foreign learners through an analysis of the foreign learners' topics of lecture. Through an analysis of the statistics, we have summarized their preference of topics as follows: the topics on Chinese society and culture(48.94%), the topics on personal information(14.04%), the universal topics(13.19%), the topics on language(9.79%), the topics on one's own country(8.09%), and the topics on the differences between China and foreign learners' own country(5.96%). The research also summarizes the preference distribution related to their different levels and different nationalities.

**Key Words:** topic control; oral Chinese textbooks; topic choice; topic distribution

[责任编辑:杨 恬]